





謹將呢個故事獻畀 Brittany (Cantonese with Brittany),感謝佢嘅支持同喺推廣粵語上嘅貢獻。

This story is dedicated to Brittany (Cantonese with Brittany) for her support and contribution to promoting Cantonese.

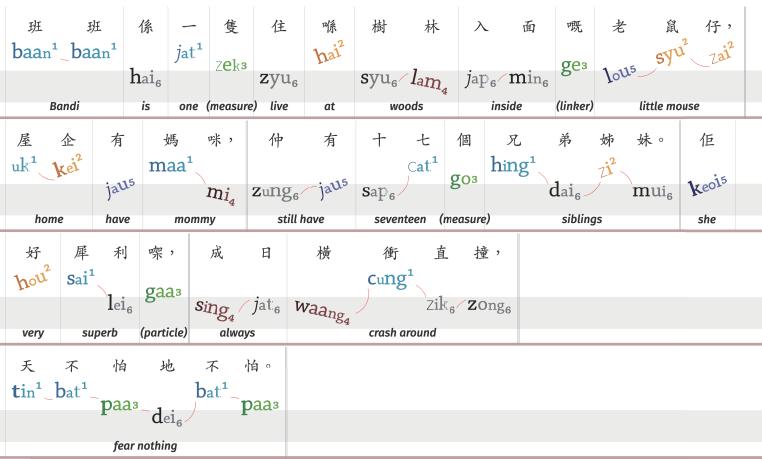
## CANTONESE WITH BRITTANY

https://www.cantonesewithbrittany.com/



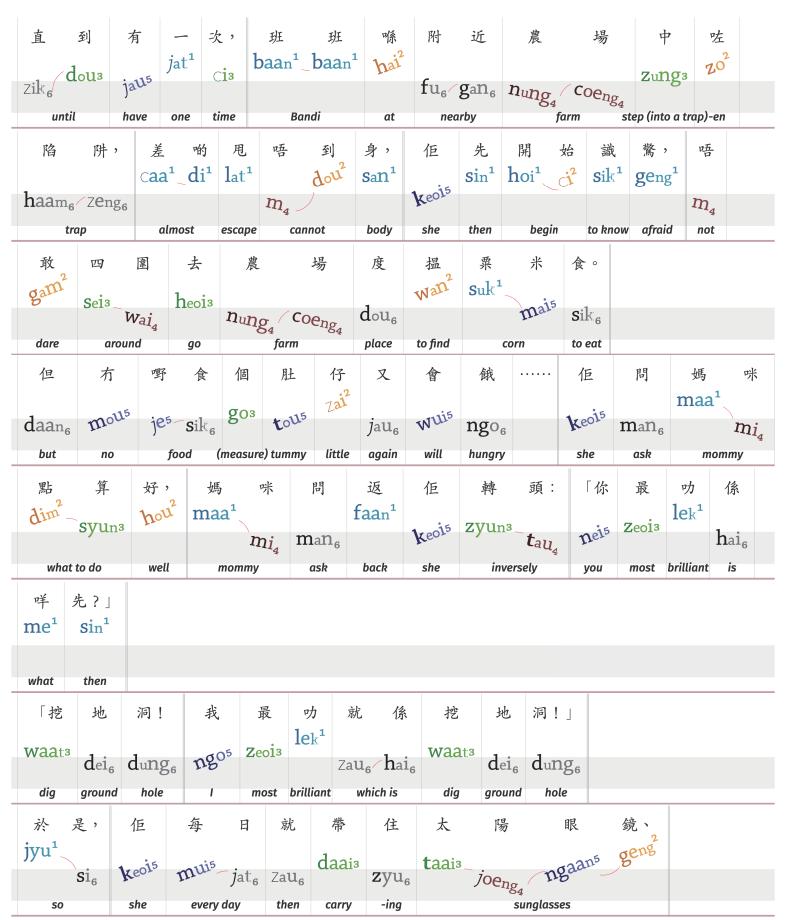
















	望	遠	鏡、鏡、	放	大	鏡,	仲	, 有		藥	水	膠	布	去	
r	${ m n}$ ong $_6$	jyu	n <sup>5</sup> /geng	fong3	daai <sub>6</sub>	/geng3	ZuN	g <sub>6</sub> jal	15	joek <sub>6</sub>	3eoi <sup>2</sup>	gaau <sup>1</sup>	bou₃	heoi³	
		telesco	ре		magnifier	•	е	ven have			band-	aid		to go	
	挖	地	洞,	想 2	出	去	睇	下	身		地	方	有	冇	
V	waat3	$dei_6$		soeng	Ceot:1_	heoi³	tai <sup>2</sup>	haa5	$k_{\rm e}$	taa¹	$dei_6$	fong1	jaus	5 mol	15
	to dig	ground	hole	want	to get	tout	to look	a bit		other		olace	have	or haven	t
1	好 hou <sup>2</sup>	嘢	食。												
		je <sup>5</sup>	sik <sub>6</sub>												
	good	thing	to eat												



班班	挖	呀	挖,	挖	呀	挖,	挖	到	唔 知	自 己	去
baan¹_baan¹	waat3	ааз	waat3	waat3	ааз	waat:3	waat3	dou₃	$\mathbf{Z}\mathbf{i^1}$	gei <sup>2</sup>	heoi3
									$m_4$	Zi <sub>6</sub>	
Bandi	dig	(particle	) dig	dig	(particle,	) dig	dig	to	don't know	oneself	go





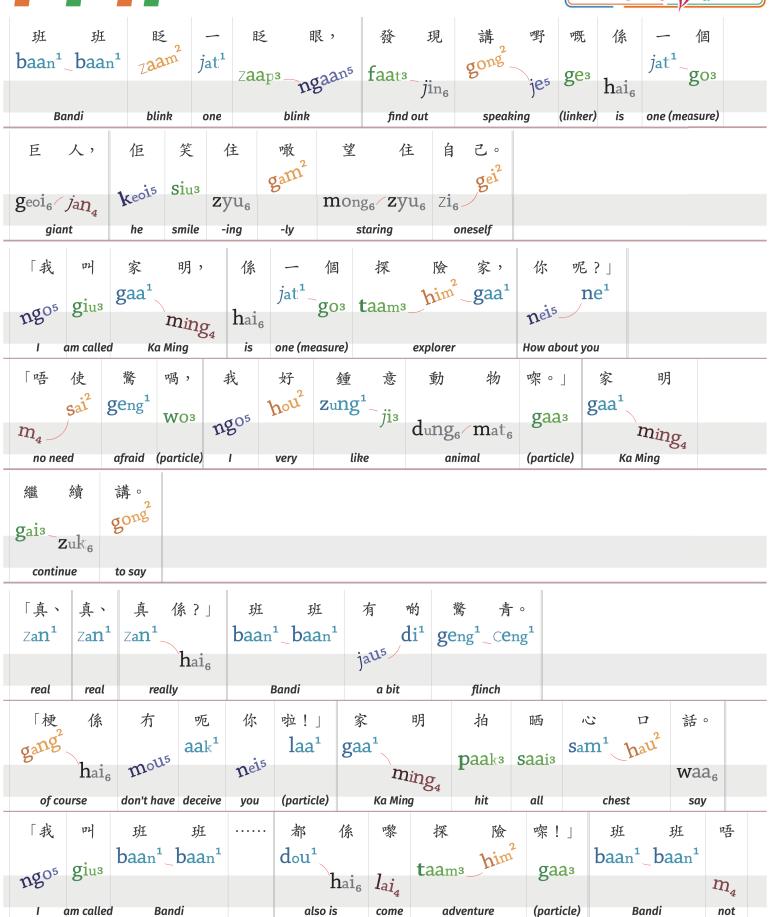
咗	邊,	就	諗	1	生	伸	個	頭	出	į	<u> </u>	睇	下。	估	唔	到	
202	bin1		診 nam		S	an¹	go³		Ceot:1	-he	o <b>i</b> 3	tai2	1 025	gu <sup>2</sup>		到 dou3	
		Zau <sub>6</sub>		zy	7u <sub>6</sub>		0	$t_{aU_4}$					had		$m_{_4}$		
-en	where	then	think	ing abo	ut st	retch(	measure	e) head		out	1	to look	a bit	guess	C	annot	
頭	_	伸,	就	嚇		左	_	大	跳!								
	jat:1	san¹		haa	ika Z	,02	jat.1	大	<b>ti</b> u³								
$t_{aU_4}$			ZaU <sub>6</sub>	IIda	II.			$daai_6$	Cias								
head	once	stretch	then	frigh	ten -	en	one	big	jump								
前	面	有 jau <sup>5</sup>	_	隻	女	子	大	嘅	眼		睛		望	住	自	己,	
			jat:	701	h	ou <sup>2</sup>		σo <sub>2</sub>		m <sup>5</sup>	zing	51			自	gei <sup>2</sup>	
$Ci_{n_4}$	$min_{\epsilon}$	jau <sup>5</sup>		ZCF			daai	6	nga			m	Ong <sub>6</sub> /2	zyu <sub>6</sub>	Z <b>i</b> <sub>6</sub> /		
	ont	have		(meas	ure) ve	ry	big	(linker)		eye			staring		one	self	
佢	·公	諗	:	「死	喇,	俾		( )	簽 3	見	咗	添!					
• .	sam		$m^2$	sei <sup>2</sup>	喇, laaa	bei	2	fa	<b>1</b> +2		202	tin	n <sup>1</sup>				
keo <sup>15</sup>	0				ıaas		<i>j</i> ai	fa	ji	n <sub>6</sub>							
she		think			particle)				find out		-en	(parti	cle)				



「喂,	老鼠 仔,	你	邊度	嚟	喍,	ᄜ	咩	名 2	呀?」	
Wai <sup>3</sup>	10U5_SYUZ Zaiz	nei5	bin <sup>1</sup>	7 .	gaa³	giu³	me¹	meng	aa³	
Hey!	little mouse	you	${f d}{f o}{f u}_6$ where	lai <sub>4</sub>	(particle)		what	name	(particle)	



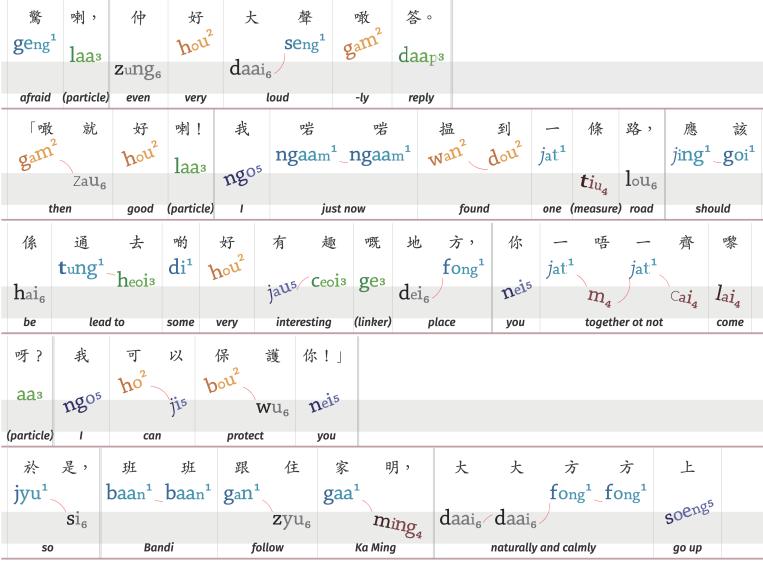








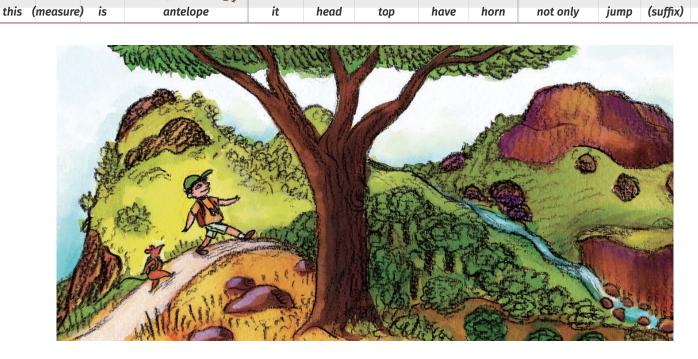








															— <i>p</i> ——	
返 faan¹	路	面 m	$n^2$	行。			cvu		S	森 am¹	林		經 ging <sup>1</sup> _	過 gwos	河	流,
	lou	3	h	laang <sub>4</sub>	Ke	o <sup>15</sup> dei	6	8"			$l_{am}$	1,		8	$h_{O_4}$	$/l_{a u_{\!\scriptscriptstyle{4}}}$
back	roa	d surfac	:e	walk		they	g	o through		wc	oods	4	pass	by		iver
翻	過		山	谷,	去	咗	好	多	晤	同	p	既	地	方。		
faan¹			aan <sup>1</sup> _	oul.		2	hou2		D	1-1	'	70		Ong <sup>1</sup>		
Idan	gw	)3	ian _	8 <sup>ur</sup>	heoi	20	Noo		m /	1.2	g	Ез	dei <sub>6</sub>	Olig		
4			والمدر						$m_{_4}$ $/$							
turn ove	r pas	S	valle	<i>y</i>	go	-en	ma	ny	аіуу	erent	(un	ker)	plac	e		
班	功		對	新	嘢	好。	有	興	趣,		問	咗			月	
baan	¹_baa	an <sup>1</sup>	leoi3	san <sup>1</sup>		hou2		hing₃	/ Ceni	3		20	gaa	1		
			LCOID		je <sup>5</sup>		jaU <sup>5</sup>	imig	CCOI	m	an <sub>6</sub>			mil	ng,	
Е	Bandi		to	new	thing	very	have	inte	rest	C	ask	-en		Ka Ming	O4	
好	多	問	題	0												
hou2	_do¹															
		mal	n <sub>6</sub> /t	$i_4$												
mo	any	q	uestion													
「呢	隻	咩	嚟	嚟?	]	班	班	問。								
nei¹	_	me¹			b	aan¹_b	aan1									
	Z <b>e</b> k₃		$l_{ai_{a}}$	gaa	3			man <sub>s</sub>								
this (ı	measure	) what	-	e) (partic	le)	Bandi		ask								
「呢	隻	係	羚	1 12		佢	頭	上	有		角 ,	唔	止	跳	 得	
nei <sup>1</sup>	支	介於	玲	干	• •	但	珙	上			•	哈	.2	少し	付 dak <sup>1</sup>	
Hel	Z <b>e</b> k₃	h :	7.	· -•		keo <sup>15</sup>	4	000	10	15 8	goks	-	71	tiu3	цак	
		Hal <sub>6</sub>	ling	·/ joe	ng <sub>4</sub>	No	$t_{aU_4}$	soeng	6			$m_4$	1			



hambaanglaang.hk





遠,	仲	跑 naau <sup>2</sup>	得 dak <sup>1</sup>	好 hou <sup>2</sup>	快	添。」 <b>t</b> im <sup>1</sup>	家 gaa¹	明	好 hou <sup>2</sup>	細	ాట sam¹	哦 gam²	
<b>jyu</b> n <sup>5</sup> far	Zung <sub>6</sub>	run	(suffix)	very	faai <sup>3</sup>	(particle)		$m_{ing_4}$	very	Sal <sup>3</sup> /	eful	-ly	

答。

daap3

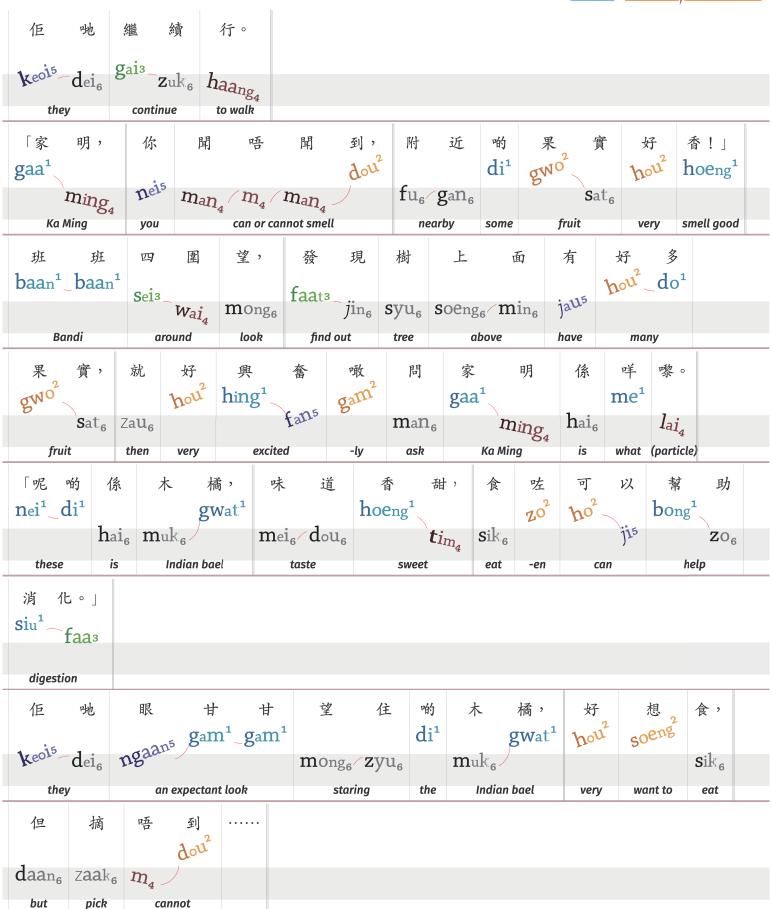
reply														
「羚	羊	先	生	你		我	맫	班	班		. ]	但	_	
		Sin	¹_saan	g <sup>1</sup>	hou	.05	giu³	baan1	baan1				jat <sup>1</sup>	
$l_{ing_4}$	/joe <sub>ng</sub>	4		ne	15	ng05	gras					daan <sub>6</sub>		
an	telope		Mr.	he	ow are you	ı	am called	l Bai	ndi			but	one	
句	話	都	未	講	完,	羚	羊	就	跳	走	咗	0		
geoi3		dou1		gong					tiu3	Zau²	20	2		
8001	waa <sub>6</sub>		mei <sub>6</sub>		<i>jyun₄</i>	ling <sub>4</sub>	joeng4	Zau <sub>6</sub>						
sentence	word	all, also	not yet	say	finish	ante	lope	then	jump	away	-ei	n		
「嘩,	真	係	好	快	呀!」	班	班	大	마니 0					
waa¹	Za <b>n</b> ¹		hou2	faai³	ааз	baan1	baan¹		gi <sub>u</sub> 3					
		hai <sub>6</sub>		Taars	aas			daai <sub>6</sub>	Sido					
Wow!	re	allv	verv	fast	(particle)	Ban	di	sho	ut					



hambaanglaang.hk









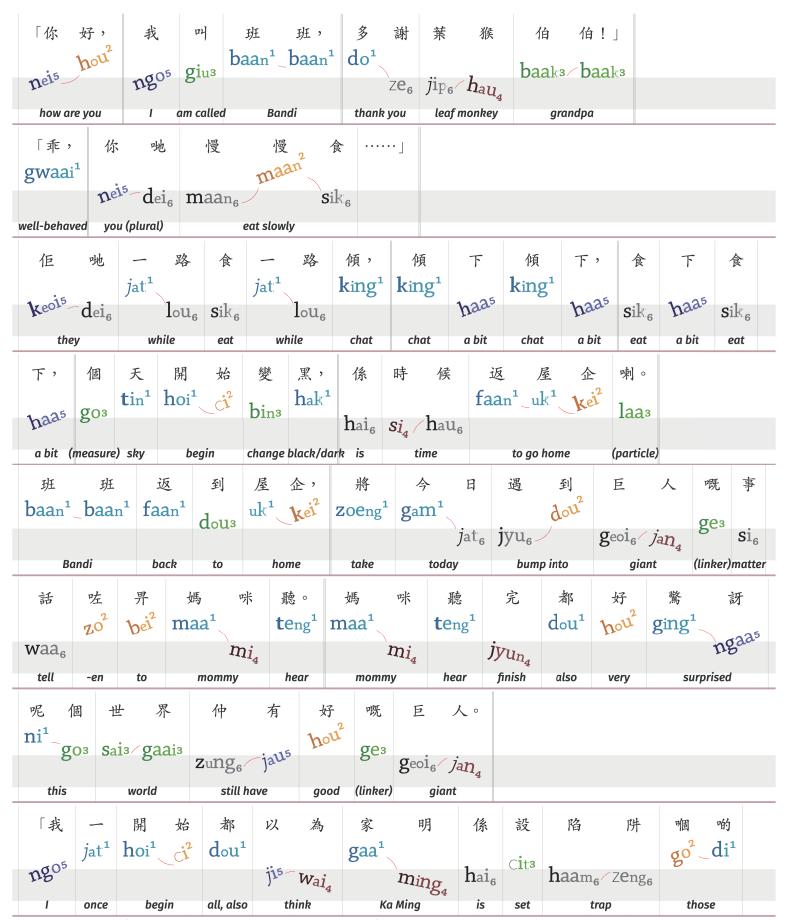




		-				7000			The same of the sa	The same of the sa		and the same	
呢 化		下 候,					1 1		咗 ZO <sup>2</sup>	上	樹,	摘	咗 Z <sup>2</sup>
nei¹_g	Si <sub>s</sub>	₄∕hau <sub>6</sub>				maa	5	paa <sub>4</sub>	Zo	soengs	syu <sub>6</sub>		ZO
this		time	have	(measur	e) big	mo	nkey	climb	-en	ир	tree	pick	-en
兩		木						佢		面 前			
loeng5	g <sub>03</sub>	muk <sub>6</sub> /	gwat:1	ji <sub>n4</sub>	/hau <sub>6</sub>	heoi³				$\min_{6} < c_{i_1}$	n <sub>4</sub>		
two	)	India	ı bael	1	then	go	to	they		in front of	•		
「家 gaa¹	明,	請 ceng	你	驰		啦。」 laa¹	大	馬	騮	遞			
\		Cens	- 015	1 .	.1	laa	1 .	~225	Jau	1	oeng5		
I	$n_{ing_4}$		ner	del <sub>6</sub>	sik <sub>6</sub>		daai <sub>6</sub>	maa <sup>5</sup>		dai <sub>6</sub>	3002		
Ка М	ing	treat	you	(plural)	to eat	(particle)			key	hand o	over		
,		1											
「哦,	Б	來	12	並	XIZ	15	15.1.	完	пП		154		
	/尔	*	介尔	禾	1)大	714	1H ! ]		"77	大	血		
02					1	baak³/	haaks	gaa¹			∕aais		
	jyun	$_{_{4}}$ / $l_{\mathrm{O}i_{_{4}}}$	hai <sub>6</sub>	jip <sub>6</sub> /	h <sub>au</sub> .	Saari, S	Dadi		ming.	daai <sub>6</sub>	aar		
Oh!		₄	is	leaf m		grand	lpa	Ka I	~~6∢ Ming	sho			
「咦,	今				朋	友							
ji <sup>2</sup>	gam	jat <sub>6</sub>	jaU <sup>5</sup>	san¹	p <sub>ang<sub>4</sub></sub>	jaU <sup>5</sup>	WO3						
Look!	to	, ,	have	new	Fail 184	,	(particle)						



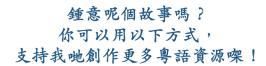








壞人	, 但	好	· 彩	唔 係	, 我	驰	仲	做	咗	,	
		hol	u <sup>2</sup> coi <sup>2</sup>						202		
waai <sub>6</sub> jal	- 1	n <sub>6</sub>		$m_4$ / $ha$	ai <sub>6</sub> ng	dei <sub>6</sub>	zung <sub>6</sub>	ZoU <sub>6</sub>			
bad peo	ple but		luckily	is not		we	even	be	-en		
好好	明 友	〔 添!	!」 班	班	笑	住	噉	話。			
hou2		tiı	m¹ baa:	n¹_baan	1 .		吸 gam²				
$p_{al}$	ng <sub>4</sub> ja'	U.5			Siu3	zyu <sub>6</sub>	7	waa <sub>6</sub>			
good j	784 friends	(part	ticle)	Bandi	smile	-ing	-ly	say			
مارات على	+2	白	4	<i>t</i>	175 日	. 后		-4-	,b +	上日	
「我 哋	老 1 <sub>6</sub> 1 <sub>0</sub> U <sup>5</sup>	鼠	生 sang <sup>1</sup>	仔	晤 易		. 1	文(	出 去 eot:1_hec	· 揾 Wan²	食
ng05 dei	1045	syu	Sarig	CTT		6 mui	jai.	Cis	hec	ois War	sik.
we		ouse	survi	4	$m_4$ $j_1$			time	go out	find	eat
											eut
都 係 31		場		險。 him² ga	今 次 m <sup>1</sup>	你	嘅			个 你	
dou <sup>1</sup> hai	jat.1	<b>~</b> -	mou <sub>6</sub>	him ga	am¹_ci	neis	ge³ ;	ung5	hei³ lin	g neis	
also is		COeng <sub>4</sub> (measure)	advent	uro	this time	you	's	courage		00	
										you you	
得 到 311	- : .1	份	友 誼,	你	要	好 女	子 珍	· 惜	啊。」		
dak <sup>1</sup> dou	Jat:	fon	友 誼, jau <sup>5</sup> ji <sub>4</sub>	nei5	jiu <sup>3</sup>	ion ho	ZaI	1 _S1K	aa³		
										,	
gain	one (n	neasure)	friendship	you	need to v	vell w		cherish	(particle		
就 係	哦,	老	鼠 Syu <sup>2</sup>	子 ·2 1	E 班 1 <b>1</b>	繼	續	小 2	心.	翼 翼	哦 gam²
Zau <sub>e</sub> /hai <sub>e</sub>	gaIII	1045	syu	al baa	ln Daa	n gai3	Zuk 6	siu <sup>2</sup>	SaM -	:1 / 4:1	galli
							o		J.		
Just like			ttle mouse		Bandi		ntinue		very carefu		-ly
接 觸	外	面	嘅 世	界,	同	時内	心		待	住	
Zip3/Zuk¹		•	ge³ sai³	∕gaai³			Sam		. 1		
	118016	1111n <sub>6</sub>				si <sub>4</sub> no			$doi_6$		
contact	outs	ide (		world	at the same	e time	at heart		expect	-ing	
下次	再	同		明 一	齊	冒	險 2	••••			
haa <sub>6</sub> Ci³	ZOi3	8	gaa¹	<i>j</i> at:			him <sup>2</sup>				
		ing <sub>4</sub>	$m_{ij}$	ng <sub>4</sub>	Cai <sub>4</sub>	mou <sub>6</sub>					
next time	again	with	Ka Ming	to	ogether	go adve	nture				



Do you like this story? You can empower us to create more resources by









### 贊助故事 Sponsoring a Story

以題獻方式將呢個故事送俾你愛嘅人 Dedicate it to a loved one

電郵聯絡我哋 Email us: info@hambaanglaang.hk









http://hambaanglaang.hk/

#### 購買圖書 Buying our books

【冚唪唥粤文讀本】 第一期 8輯共40本精選套裝

【Hambaanglaang Graded Readers】 The First Season: 8 Sets/40 Books



# 如果使用內容,請按以下方式引用作品: Please cite the work as follows if using the content:

《老鼠仔班班》係「冚唪唥粤文讀本」系列 Lv 6 嘅故仔書。
"Little Mouse Bandi" is a title from Hambaanglaang Cantonese Graded
Readers (Lv 6).

#### 【鳴謝 Attribution】

"Little Mouse Bandi" (Cantonese), translated by HamBaangLaang (© HamBaangLaang, 2022), is based on the original story, Miss Bandicota Bengalensis Discovers the Old Caves (English), written by Aditi Ghosh, illustrated by Sunaina Coelho, published by Pratham Books (© Pratham Books, 2019) under a CC BY 4.0 license on StoryWeaver.



## 取之社區,用之社區 From the community, by the community

### hambaanglaang.hk

實體書·活動·埋嚟睇睇 books · activities · and more

